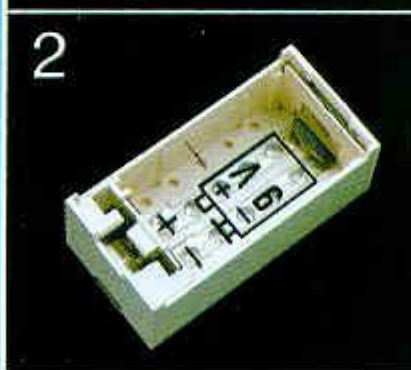




6440



120166



**Benutzung des Batterie-Kastens. Bitte beachten!**

In den Batterie-Kasten eine 9 V Batterie einlegen.  
Bitte vorher die Gebrauchsanweisung auf der Batterie beachten.  
Eine falsch eingesetzte Batterie kann zu Funktionsstörungen führen. Deshalb achten Sie bitte auf die +/- Zeichen vor dem Einlegen.



**Istruzioni per l'uso della scatola portatile - Attenzione**

Usare una pila 9 V delle dimensioni tali da riempire lo spazio della scatola portatile.  
Leggere attentamente le istruzioni sulla pila prima dell'uso.  
Posizionare correttamente la pila nella scatola portatile. Per far ciò osservare i simboli di polarità (+/-). La posizione non corretta della pila causa il non funzionamento.



**Utilisation du boîtier pile - A noter:**

Utilisez une pile 9 Volt dont la dimension correspond à l'espace prévu dans le boîtier.  
Avant l'utilisation, lisez attentivement les instructions portées sur la pile.  
Vérifiez que la pile est placée correctement dans le boîtier. Pour cela, observez les symboles et les signes de polarité (signes +/-). Quand on utilise des piles, une installation incorrecte a pour résultat un mauvais fonctionnement.



**Belangrijk: Het gebruik van de batterij-houder**

Gebruik een normale platte 9 Volt (bij voorkeur alkaline-) batterij die sluitend past in de kamer van de batterij-houder. Lees vooral evt. aanwijzingen op de batterij.  
Kontroleer of de batterij op de juiste wijze wordt aangesloten. Let daarbij op de + en - symbolen (om verkeerde werking te voorkomen).



**Caja de Pilas - Instrucciones de uso**

Utiliza una pila de 9 voltios, de un tamaño que llene el espacio de la caja de pilas.  
Lee atentamente las instrucciones que vienen en la pila antes de usarla.  
Asegúrate de que colocas la pila correctamente en la caja de pilas. Para ello, observa los símbolos y signos de polaridad (signos + y -). La colocación incorrecta de las pilas será causa de mal funcionamiento.



**Anvendelse af batteriboksen - Bemærk venligst følgende:**

Anvend et 9 volt batteri, som passer til batteriboksen.  
Læs instruktionerne på batteriet nøje (også inden brug).  
Placer batteriet rigtigt i batteriboksen. Bemærk symbolsym og pol-angivelserne (+/-). Forkert placering af batteriet kan medføre driftsforstyrrelser.



**Use of Battery Box - Please Note**

Use a 9 volt battery of a size to fill the space in the battery box e.g. size PP3.  
Read instructions on battery carefully before use.  
Be certain to install the battery correctly in the battery box. To do so, observe the symbols and polarity signs (+/- signs). Incorrect installation may result in malfunction.



**Pariiskokelaan käytännössä muistettavaa:**

Käytä 9 V paristoa, joka kokonaan puolesta sopii pariiskokelaan.  
Lue pariston käyttöohjeet huolellisesti ennen sen käyttöönottoa.  
Varmista, että asennat pariston oikein pariiskokelaan. Ota huomioon symbolit ja ruutamerkinrät (+ ja -). Väärin asennettu paristo saattaa vahingoittaa käyttöä.



**När du använder batteriboxen - Observera följande**

Använd en 9V batteri, som har rätt storlek.  
Läs nogra instruktionerna på batteriet innan du använder det.  
Lägg i batteriet riktigt i boxen. Observera symbolerna och pitecknen (+/-). Om du har lagt i batteriet fel, kan detta ge driftstörningar, när du använder det.



**Utilização da caixa de pilhas - Outros notar**

Utilize uma pilha de 9 volt de um tamanho que encha o espaço na caixa de pilhas.  
Antes de utilizar leia com atenção as instruções na pila. Certifique-se de que a pila é correctamente colocada na caixa. Para tal, observe os símbolos e sinais de polaridade (símbolos +/-).  
Uma instalação incorrecta ao utilizar pilhas pode resultar num mau funcionamento.



**Για την χρήση της μπαταρίας - σημειώσεις**

Χρησιμοποιείτε μία μπαταρία 9V αναλόγου μεγέθους με την όλη της.  
Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες πάνω στη μπαταρία πριν την χρησιμοποιήσετε.  
Σιγουρευτείτε ότι τοποθετείστε σωστά την μπαταρία μέσα στη όλη. Προσέξτε να ταιριάζουν τα σύμβολα των πόλων (+/-). Η λανθασμένη τοποθέτηση των μπαταριών θα προκαλέσει κακή λειτουργία.



**電池ボックスの使い方と注意**

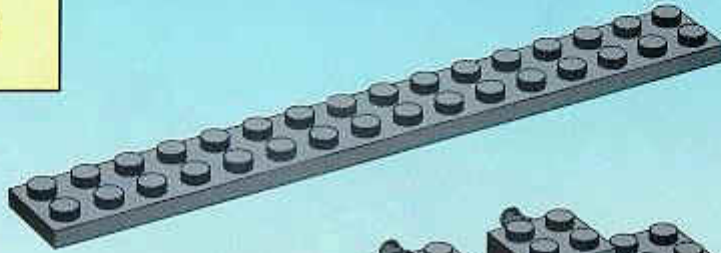
電池ボックスにぴったり入る大きさの9ボルトの電池を使用してください。その際、電池の上にかかれてある説明文をよく読んでからお使いください。電池は電池ボックスの中で正しい位置に入っているか、(+)(-)の印をよく確かめてから入れてください。間違った向きに入れますと、故障の原因となります。

**使用電池箱的注意事项**

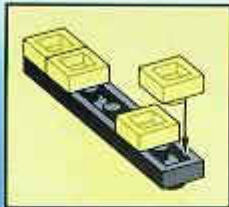
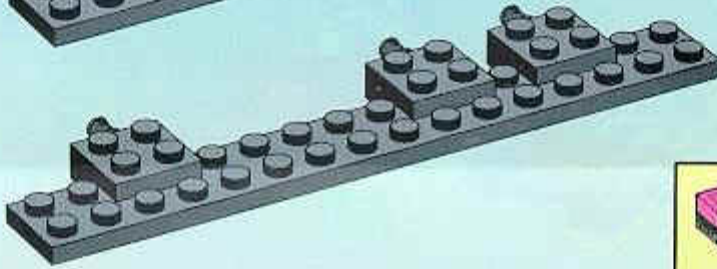
將一顆9伏特大小的電池放入電池箱的空間內，如PP3型電池。在使用前，請仔細參閱有關電池使用方法的說明指引。為了正確地將電池安裝於電池箱中，請查看符號和正負極標記(+/-)。不正確的安裝可能導致故障。



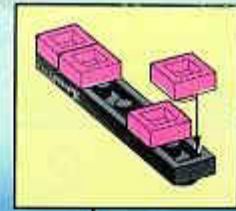
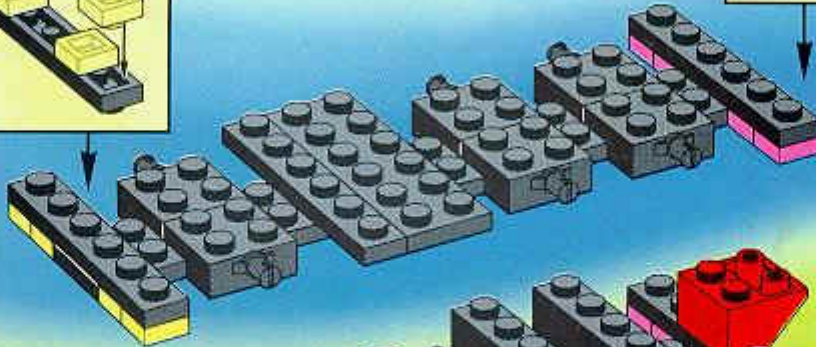
1



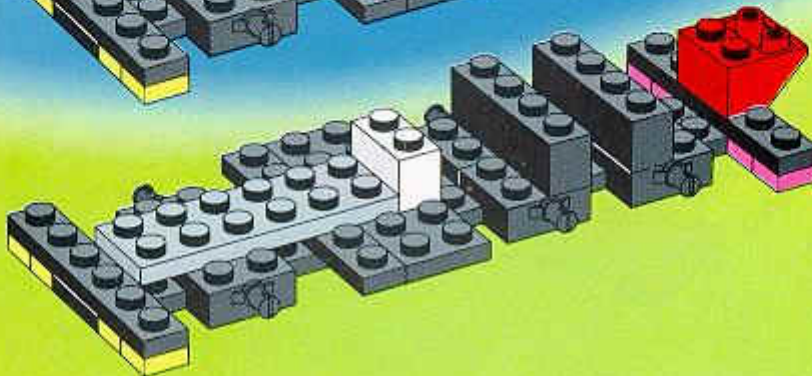
2



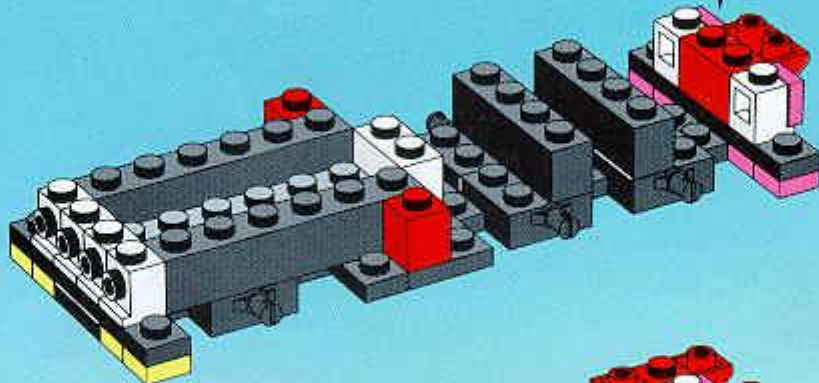
3



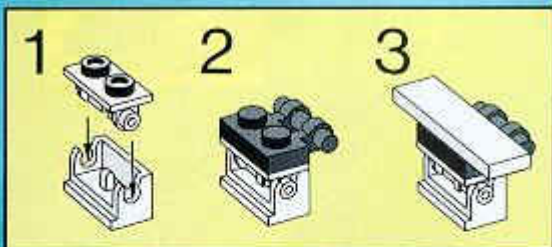
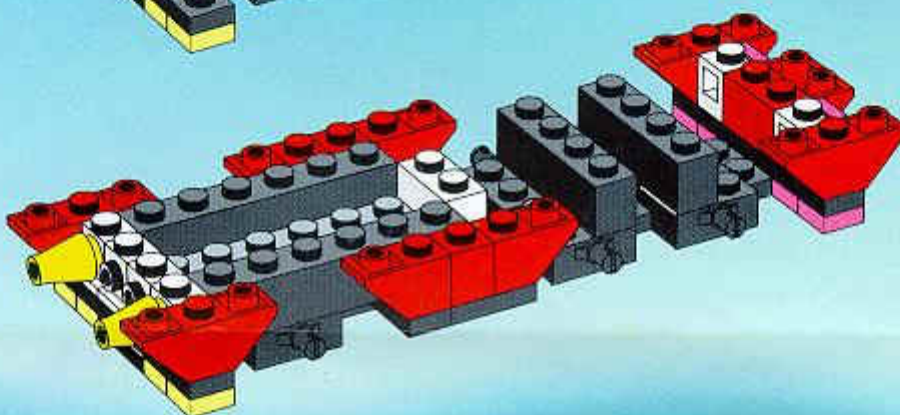
4



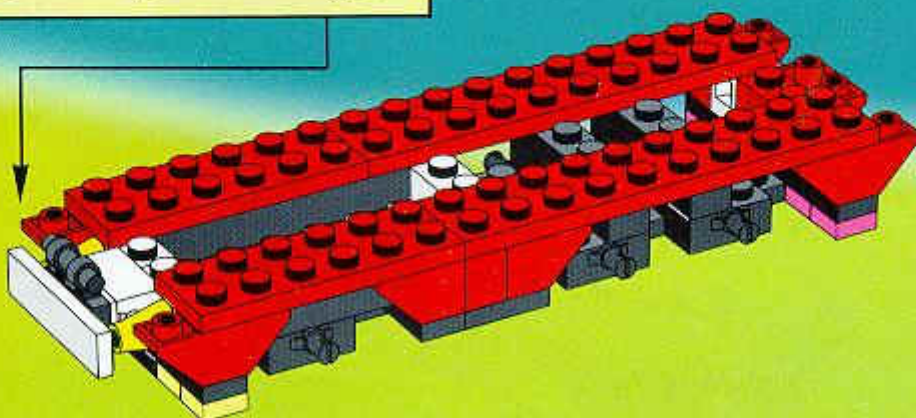
5



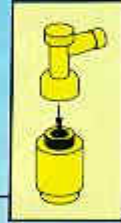
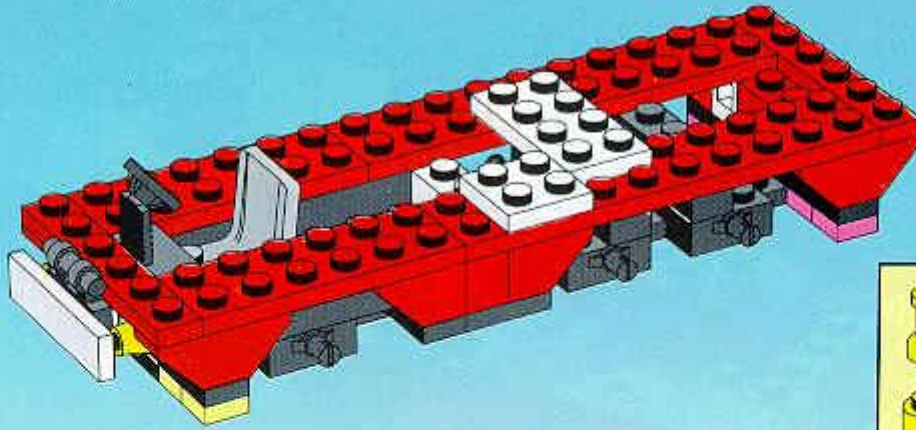
6



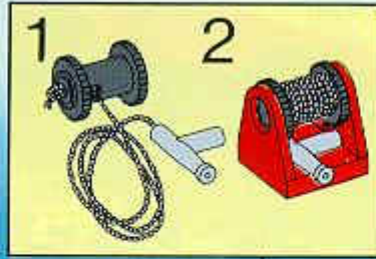
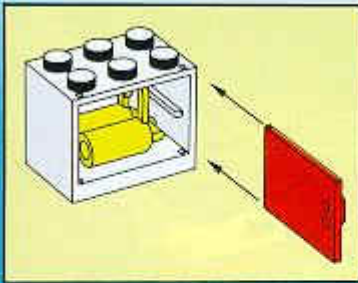
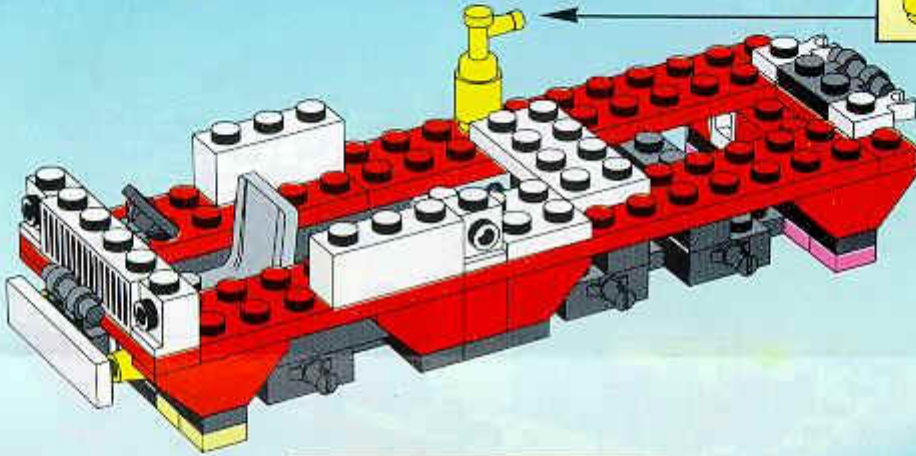
7



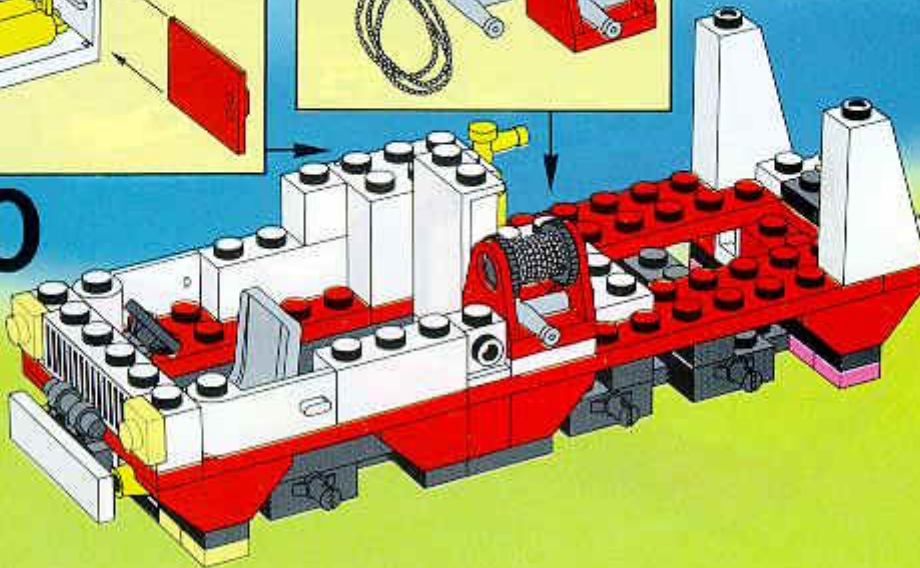
8



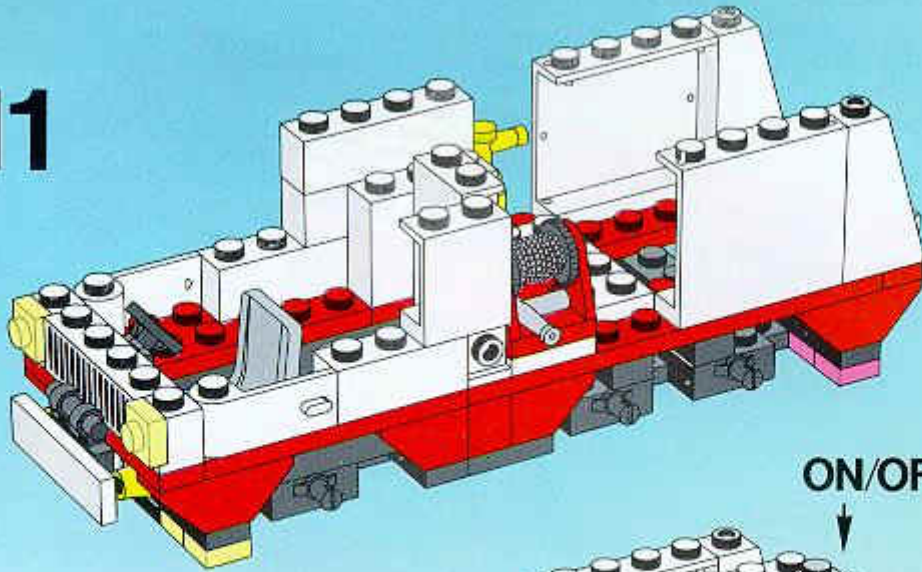
9



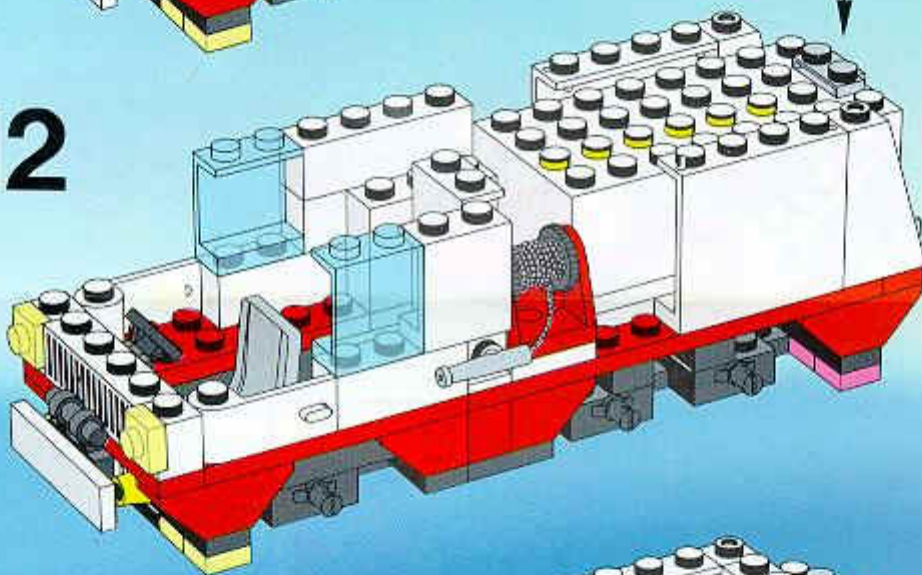
10



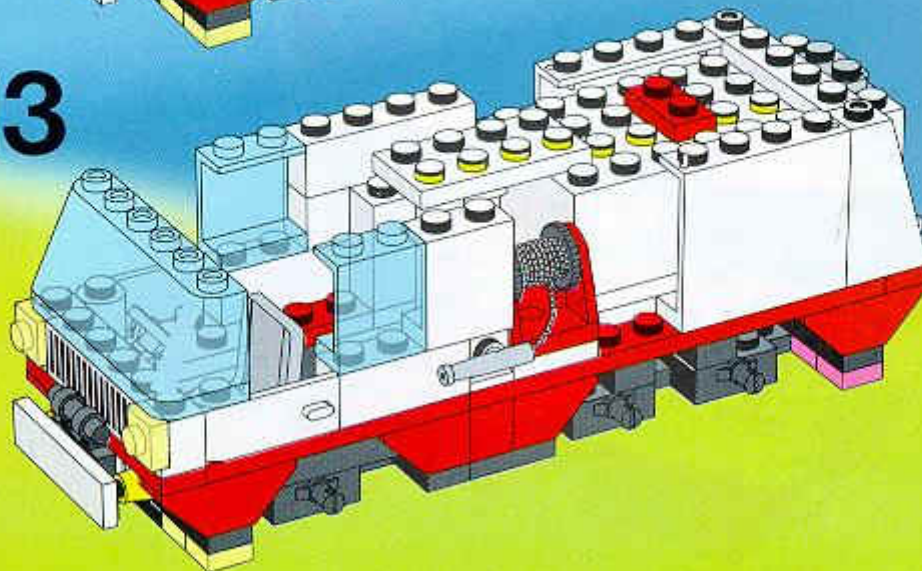
11



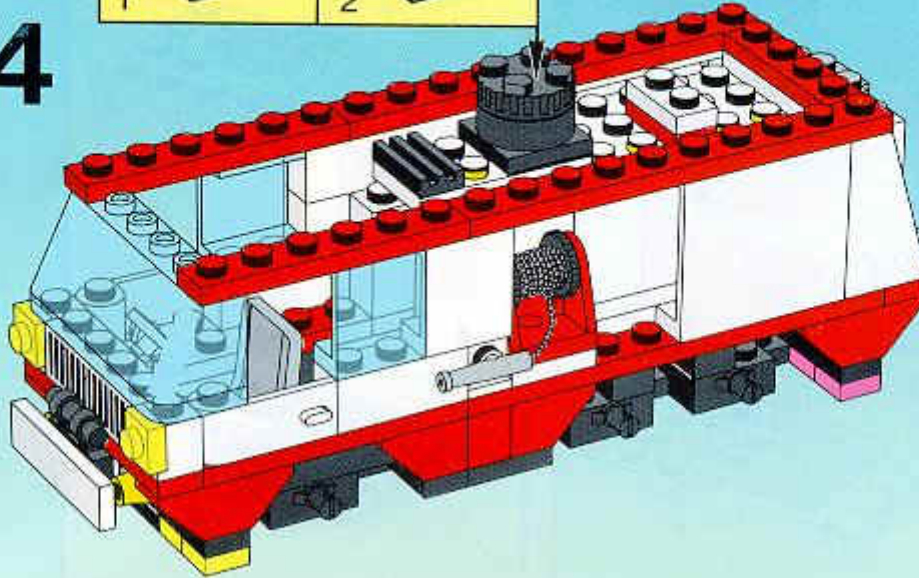
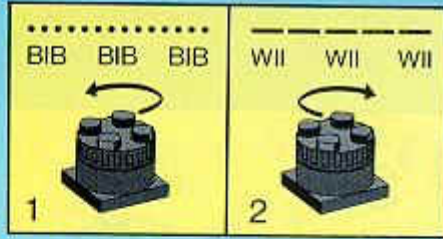
12



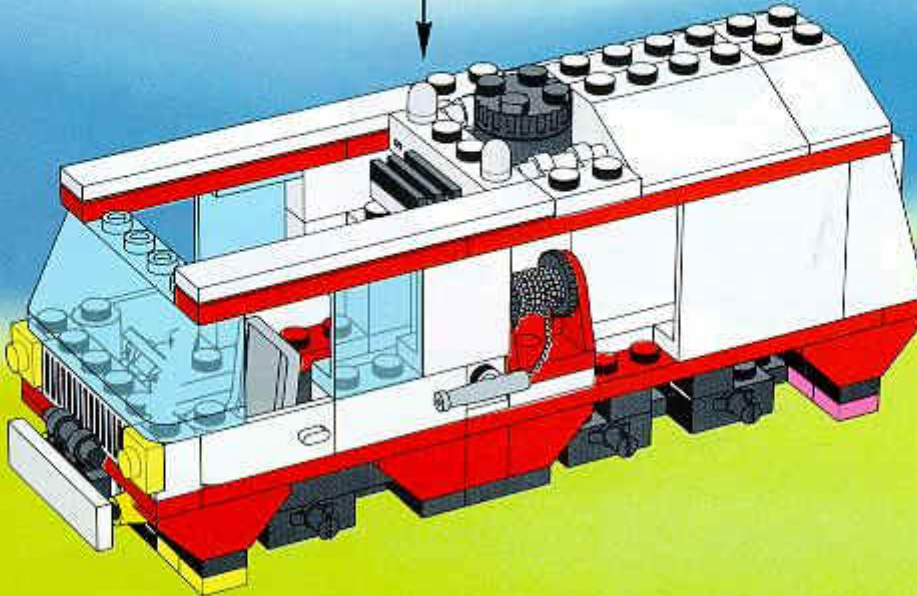
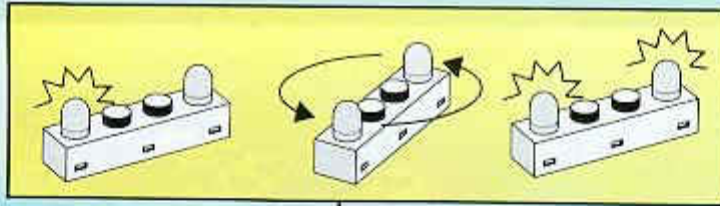
13

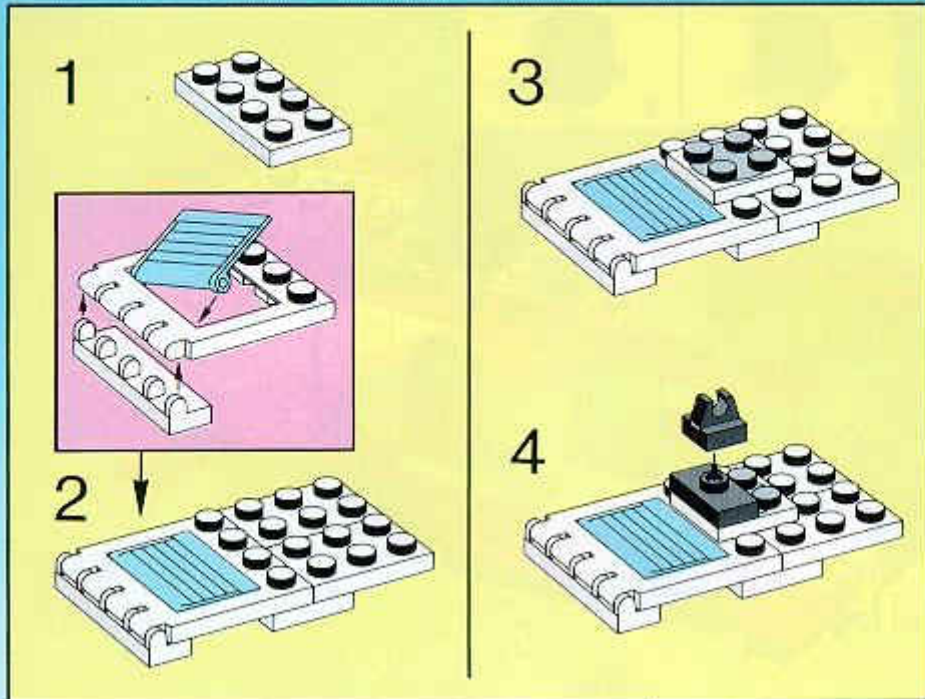


14

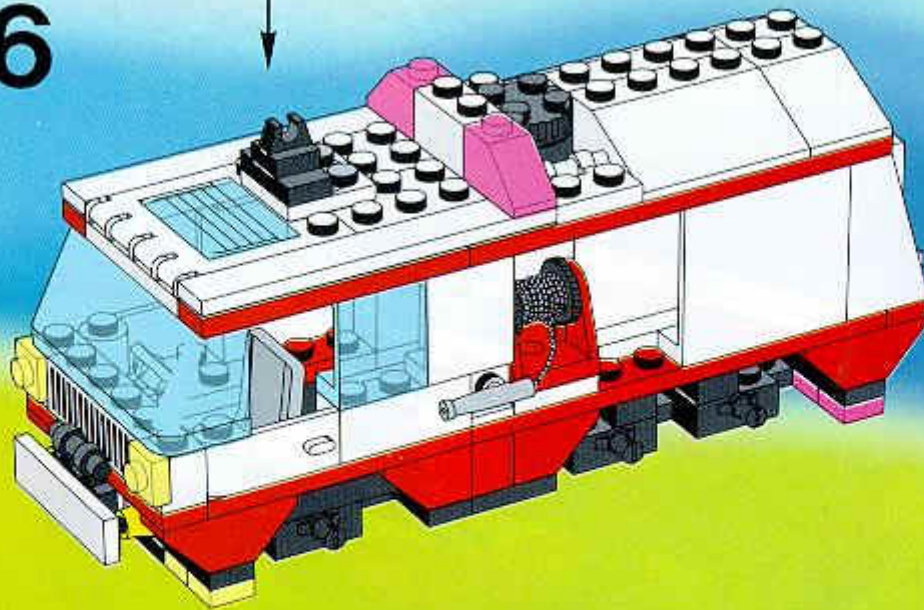


15

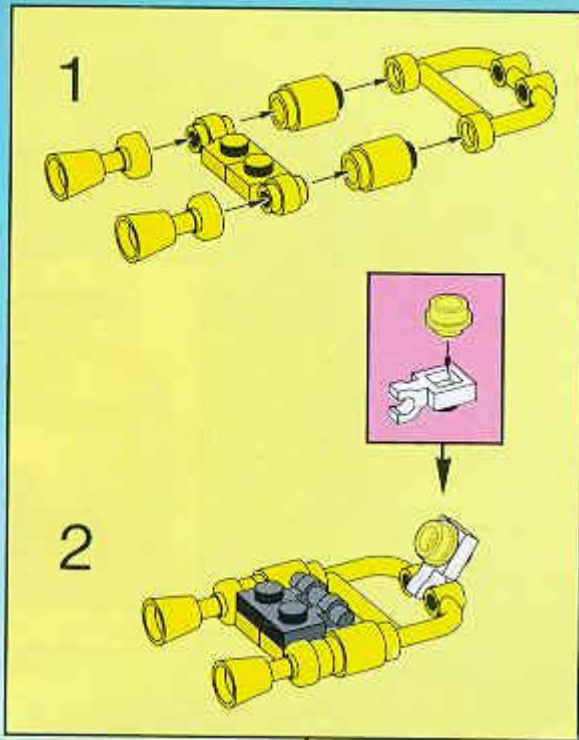




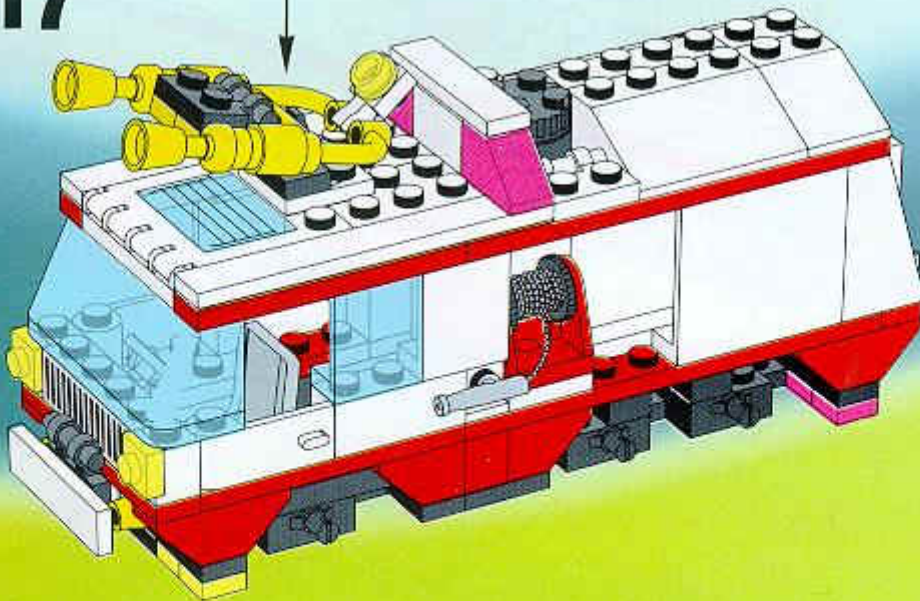
16



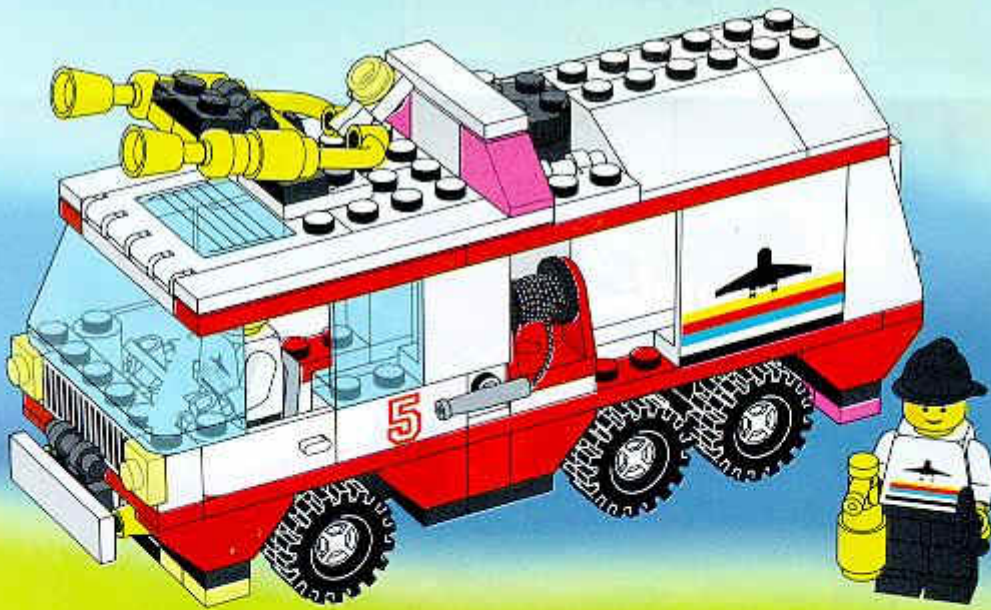




17



18





Die Batterie sollte von Zeit zu Zeit (regelmäßig) geprüft werden. Sollte sie für längere Zeit nicht benutzt werden, bitte aus dem Batterie-Kasten entfernen, denn die Säure alter verbrauchter Batterien greift den Batterie-Kasten an.

Wiederaufladbare Batterien können nicht in dem Batterie-Kasten aufgeladen werden. Benutzen Sie dafür ein spezielles Ladegerät.

Schließen Sie den Batterie-Kasten niemals an eine andere Stromquelle, wie zum Beispiel einen Trafo oder an einen anderen Batterie-Kasten, an.

Bitte verbrauchte Batterie nicht verbrennen.

Vorschlag: Verwenden Sie eine Alkalie-Batterie.

Bitte nur die beigefügten Anschlußelemente als Verbindung zwischen Batteriekasten und den Licht- und Tonbauteilen verwenden. Die Verwendung von zusätzlichen Kabeln kann zum Kurzschluß führen.



Controllare regolarmente la pila. Toglietla dalla scatola portatile qualora non venga utilizzata per un lungo periodo. Le pile usate perdono dell'acido che danneggia la scatola portatile.

Non ricaricare la pila nella scatola portatile. Se si utilizzano delle pile ricaricabili effettuare la ricarica con un apposito ricaricatore.

Non collegare la scatola portatile ad una sorgente di corrente es. trasformatore o altra scatola portatile.

Non gettare sul fuoco le pile utilizzate.

Si suggerisce l'utilizzo di pile alcaline.

Utilizzare solo gli elementi conduttori contenuti nella confezione per creare il collegamento tra la scatola portatile e gli elementi luce e suono. L'utilizzo di fili elettrici può causare corto-circuito.



Vérifiez régulièrement l'état de la pile. Retirez-la du boîtier si vous n'avez pas l'intention de vous en servir pendant un certain temps. L'acide qui peut s'échapper des piles usées endommagerait le boîtier.

Ne rechargez jamais une pile à l'intérieur du boîtier. Si vous utilisez une pile rechargeable, rechargez-la toujours dans le chargeur qui convient.

Ne reliez jamais le boîtier pile à une autre source d'énergie, par exemple transformateur ou autre boîtier pile.

Ne jetez jamais les piles dans le feu.

Il est avantageux d'utiliser une pile alcaline.

Utilisez uniquement les éléments conducteurs fournis dans cette boîte pour établir le contact entre le boîtier pile et les éléments son et lumière. L'utilisation de fils pourrait causer des courts-circuits.



Kontroleer regelmatig of de batterij niet leeg is en neem de batterij uit de houder als deze langere tijd niet gebruikt zal worden. Lege batterijen kunnen accu-zuur verliezen waardoor de -houder onbruikbaar kan worden.

Probeer nooit een batterij in de batterij-houder weer op te laden. Gebruik bij het opladen van een herlaadbare batterij alleen een speciaal daarvoor gemaakte oplader.

Verbind de batterij-houder nooit met een andere stroombron, transformator of batterij-houder.

Houd batterijen altijd weg van open vuur.

Gebruik alleen de bijgeleverde zwakstroom-geleidende onderdelen als verbinding tussen de batterij-houder en de speciale elementen die licht en geluid voortbrengen. Het gebruik van snoeren en stekkers kan bij dit systeem kortsluiting opleveren.



Examina la pila con frecuencia. Saca la pila de la caja de pilas si no se va a usar durante bastante tiempo. El ácido que se desprende de las pilas agotadas dañaría la caja de pilas.

No cargues las pilas dentro de la caja de pilas. Si usas pilas recargables, cárgalas siempre en un alimentador adecuado.

No conectes la caja de pilas a ninguna otra forma de fuerza, por ejemplo un transformador u otra caja de pilas cualquiera, etc.

No arrojes pilas usadas al fuego.

Es mejor usar una pila alcalina.

Para establecer conexión entre la caja de pilas y los elementos de luz y sonido, utiliza solamente los elementos conductores que se incluyen en esta caja. El uso de cables puede causar un cortocircuito.



Kontroller batteriet regelmæssigt. Fjern batteriet fra batteriboksen, hvis den ikke anvendes i længere tid. Syre, som siver ud fra batteriet, kan beskadige batteriboksen.

Genoplad ikke batteriet i batteriboksen. Hvis du anvender genopladelige batterier, skal de altid oplades i et dertil egnet ladeagregat.

Tilslut ikke batteriboksen til nogen anden strømkilde (transformator eller anden batteriboks).

Kast ikke brugte batterier i ild.

Man kan med fordel anvende alkaliske batterier.

Anvend kun de medfølgende strømelementer, når du skal forbinde batteriboksen med lys og lyd elementerne. Ved anvendelse af el-ledninger kan der opstå kortslutning.



Check the battery regularly. Remove it from the battery box if it is not to be used for a long period of time. Acid leaking from dead batteries will damage the battery box.

Do not recharge battery in battery box. If a rechargeable battery is used, always recharge in a suitable charger.

Do not connect the battery box to any other power source, i.e. transformer, or another battery box.

Do not throw used batteries in the fire.

It is an advantage to use an alkaline battery for longer life.

Use only the enclosed conductor elements for connecting the battery box to the light and sound units. The use of wires may cause a short-circuit.



Tarkista paristo säännöllisesti. Poista paristokotelosta, ellei käytä sitä pitkähköön aikaan. Loppuunkuluneesta paristosta valuva happo vahingoittaa paristokoteloä.

Älä lataa paristoja paristokotelossa. Jos käytät ladattavia paristoja, suorita lataus siihen tarkoitellussa laitteessa.

Älä yhdistä paristokoteloä mihinkään muuhun voimanlähteeseen, esim. muuntajaan tai toiseen paristokoteloon.

Älä heitä käytettyjä paristoja tuleen.

On edullista käyttää alkaaliparistoja.

Käytä ainoastaan kotelon mukana seuraavia sähköjohtavia elementtejä yhdistäessäsi valo- ja äänielementit paristokoteloon.

Johtojen käyttö voi aiheuttaa oikosulun.



Kontrollera batteriet regelbundet. Avlägsna batteriet från boxen när du inte skall använda det i längre tid. Syra kan läcka ut ur döda batterier och skada boxen.

Ladda inte upp batteriet, när det är i batteriboxen. Om du använder uppladdningsbara batterier, ladda dem alltid i laddningsaggregatet.

Anslut aldrig batteriboxen till annan kraftkälla (transformator eller annan batteribox etc.).

Släng aldrig använda batterier i elden.

Det är en fördel att använda alkaliska batterier.

Använd endast de medföljande ledningselementen, när du skall koppla ihop batteriboxen med ljus- och ljudelementen. Om du använder trådleddingar kan kortslutning uppstå.



Verifique a pilha regularmente. Retire a pilha da caixa se esta não for utilizada por um longo período de tempo. O ácido vertido pelas pilhas sem energia danificará a caixa.

Não recarregue a pilha na caixa. Se utilizar uma pilha recarregável, recarregue-a sempre num carregador adequado.

Não ligue a caixa de pilhas a qualquer outra fonte de energia, por exemplo transformador, ou qualquer outra caixa de pilhas, etc.

Não deite as pilhas velhas para o lume.

Tem toda a vantagem em utilizar uma pilha alcalina.

Utilize apenas os elementos condutores incluídos para estabelecer ligação entre a caixa de pilhas e luz ou elementos sonoros.

A utilização de cordões pode causar curto-circuito.



Εξετάζετε την μπαταρία συχνά. Αφαιρέστε την μπαταρία από την υήκη αν δεν θα την χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό. Το οξύ που αποβάλλεται από τις παλιές μπαταρίες, θα καταστρέψει την υήκη.

Μην επαναφορτίζετε την μπαταρία μέσα στη υήκη. Αν χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενη μπαταρία, πρέπει να χρησιμοποιείτε ένα κατάλληλο φορτωτή.

Μην συνδέετε την υήκη της μπαταρίας με άλλη πηγή ενέργειας π.χ. μετασχηματιστή, ή άλλη υήκη κ.λπ.

Μην πετάτε τις χρησιμοποιημένες μπαταρίες στη φωτιά.

Είναι καλύτερα να χρησιμοποιείτε αλκαλική μπαταρία.

Χρησιμοποιείτε μόνο τα στοιχεία που εσωκλείουμε για να συνδέσετε την υήκη της μπαταρίας με τα στοιχεία του φωτός και του ήχου.

Η χρησιμοποίηση καλωδίου μπορεί να προκαλέσει βραχυκύκλωμα.



時々電池をチェックしてください。長時間使用しない場合は、電池を電池ボックスから取りはずしてお

いてください。古い電池は液が漏れ、電池ボックスをいためる原因となります。もし、充電用の電池を使

用する時は、それぞれの正しい充電器で充電してください。変圧器や他の電池ボックスなど、この電池ボックス

にはほかの電源(例えば、変圧器等)に接続しないでください。使用済みの古い電池を火の中に入れてください。

アルカリ電池を使うと、使用時間が長くなります。電池ボックスとライトとサウンドユニットの接続コードは専用のもの

だけを使用してください。その他のコードを使うとショートをおこす原因となります。